

Anexo 7. Tesoros y glosarios disponibles en línea

La siguiente es una lista de recursos de información de apoyo al análisis documental que se encuentran disponibles para consulta gratuita hasta el momento de edición de este manual. Se invita a todos los analistas a compartir otros recursos no incluidos en este anexo, así como los cambios relevantes que detecten en los aquí listados.

Generales, multidisciplinarios

OECD Macrothesaurus Chapter Headings

<http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/oecd-macroth/es/index.htm>

Versión en línea del *Macrothesaurus para el procesamiento de la información relativa al desarrollo económico y social* publicado por las Naciones Unidas en 1985. Disponible en español, inglés y francés.

Tesoro de la UNESCO

<http://databases.unesco.org/thessp/>

Macrotesauro elaborado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) de carácter multidisciplinario disponible en cuatro idiomas: inglés, francés, español y ruso. La versión en español contiene poco más de 8,600 términos y está en constante actualización. Está dividido en siete temas principales y 88 microtesoros. La consulta se puede realizar seleccionando un tema y un microtesauro o buscando distintas cadenas de caracteres en la lista permutada o en la lista alfabética. La información sobre cada descriptor incluye enlaces a los términos que conforman sus relaciones semánticas, el microtesauro al que pertenece y su traducción a las otras tres lenguas.

Tesoro Plurilingüe de Tierras

<ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/005/X2038S/X2038S00.pdf>

Tesoro de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) creado en 2003, a partir de la versión en francés publicada en 1999. Esta obra persigue los siguientes objetivos: contribuir al análisis y a la proyección de la temática de tierras a partir de un uso más riguroso de conceptos y nociones; adecuar el empleo de la terminología al espacio de habla hispana (y a otros espacios lingüísticos); explicitar la polisemia de estos términos y expresiones, y contextualizar los diferentes usos para poder preservar su diversidad, sobre todo, cultural. Versión PDF en español.

Tesoro SPINES

http://thes.cindoc.csic.es/index_SPIN_esp.php

Tesoro de la Unión Europea para políticas de ciencia, tecnología y desarrollo. La versión en línea fue creada en 2004. Se trata de un tesoro estructurado que contiene 10,865 términos, 42,752 relaciones entre términos, 3,000 términos equivalentes y 679 notas de alcance. En español.

Glosario de Drogas

http://thes.cindoc.csic.es/index_GLODRO_esp.php

Recoge más de 1,000 términos relativos a drogas y sus traducciones, preparado por personal del grupo TermEsp del Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Agrocencias

Agrovoc

http://www.fao.org/aims/ag_intro.htm

El macrotesauro Agrovoc es un vocabulario controlado multilingüe realizado por la Organización para las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (ONU-FAO) con el fin de que diferentes instituciones u organismos públicos relacionados con la agricultura lo utilicen en las tareas de indización de sus bases de datos. Este macrotesauro recoge terminología sobre agricultura, silvicultura, pesca y otras áreas relacionadas con la alimentación en las siguientes lenguas: alemán, árabe, checo, chino, eslovaco, español, francés, hindi, húngaro, inglés, italiano, japonés, persa, polaco, portugués y tailandés. El número de términos varía en función de la lengua de edición del macrotesauro. La versión en español cuenta con 41,867 términos (28,534 descriptores y 13,333 no descriptores). La consulta se puede realizar mediante un buscador que ofrece al usuario la posibilidad de interrogación por un término exacto, por cadena de caracteres o truncando los términos en su parte final. También se puede acceder al contenido de esta obra a través de un índice alfabético de términos donde se recogen las relaciones semánticas y la traducción de cada término a las otras lenguas en las que el tesauro está disponible.

CAB Thesaurus

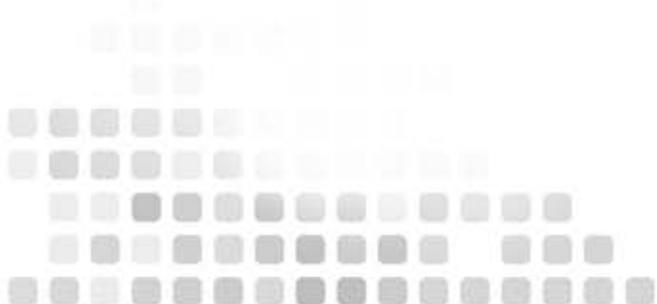
<http://www.cabi.org/cabthesaurus/>

Creado en 1983 para la base de datos CAB ABSTRACTS. Contiene términos en español, inglés y portugués. Se actualiza regularmente, la última actualización data de febrero de 2010. Especializado en agrocencias, cubre además temas de ciencias puras, aplicada, de la vida, tecnología y ciencias sociales. Incluye aproximadamente 98,000 términos (66,000 preferidos y 32,000 no preferidos), así como 62,000 nombres de plantas, animales y microorganismos.

Tesauro y Glosario Agrícola

http://agclass.nal.usda.gov/agt_es.shtml

Iniciado en 2002 es producto de la cooperación entre la Biblioteca Nacional de Agricultura de los Estados Unidos y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA). El tesauro y el glosario son herramientas de vocabulario especializado para la agricultura disponible en inglés y español. Se actualiza anualmente e incluye más de 80,000 términos y 29,000 referencias cruzadas. Tiene una cobertura amplia de temas sobre agricultura y biología. El glosario incluye definiciones de terminología técnica, así como términos locales y regionales de países latinoamericanos. El contenido puede consultarse por medio de un buscador que, además de dar al usuario la oportunidad de seleccionar la forma de visualizar los resultados, permite interrogar por medio de cadenas de caracteres o truncando los términos por su parte final. La consulta también se puede realizar de modo manual en un índice jerárquico expandible con 17 áreas temáticas o en un índice alfabético de términos, ambos en formato HTML.



Arte

Art & Architecture Thesaurus

<http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/index.html>

El Art & Architecture Thesaurus (AAT) es un macrotesauro en lengua inglesa realizado para servir de herramienta en las labores de indización y recuperación de información en bases de datos relativas al mundo del arte, la arquitectura y los materiales relacionados con el mundo de la cultura. Esta herramienta de lenguaje controlado contiene alrededor de 131,000 términos, descriptores, citas bibliográficas y otras informaciones recogidos en facetas y jerarquías. La consulta de su contenido se puede realizar a través del índice jerárquico, algo complicado de manejar dado su gran tamaño; o con el buscador, que permite el uso de los operadores booleanos *and*, *or*, el truncamiento final de los términos y el uso de comillas para una búsqueda exacta de los términos o las palabras contenidas en las notas de alcance. La información sobre cada término incluye una nota de alcance, la posición que ocupa en el índice jerárquico, su código de identificación, su código jerárquico o de faceta y las fuentes de las que ha sido extraído. El contenido del AAT se actualiza mensualmente.

Bibliotecología y ciencia de la información

Online Dictionary for Library & Information Science

<http://lu.com/odlis/>

Diccionario creado en 1994, incluye casi 5,000 términos en inglés sobre bibliotecología y ciencia de la información. Diseñado como un recurso de referencia hipertextual, refleja principalmente la práctica profesional en los Estados Unidos aunque incluye terminología de uso mundial.

Tesauro de Biblioteconomía y Documentación

http://thes.cindoc.csic.es/index_BIBLIO_esp.php

Recoge 1,480 términos relativos a la biblioteconomía, la documentación y ciencias afines, reuniéndolos en doce grandes áreas temáticas. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Biología

Biocomplexity Thesaurus

http://www.nbi.gov/portal/server.pt?open=512&objID=578&mode=2&in_hi_userid=2&cached=true

Creado en 2003 por la National Biological Information Infrastructure y ProQuest. Resulta de la fusión de cinco tesauros: *CSA Aquatic Sciences and Fisheries Thesaurus*; *CSA Life Sciences Thesaurus*; *CSA Pollution Thesaurus*; *CSA Sociological Thesaurus* y *CERES/NBII Thesaurus*. Incluye terminología especializada en biocomplejidad, ecología del fuego y manejo de comunidades. Más de 2,000 nuevos conceptos han sido incorporados a este nuevo tesoro. Disponible sólo en inglés.



EioNet GEMET Thesaurus

<http://www.eionet.europa.eu/gemet>

Especializado en cinco grandes temas: 1) cambio climático, 2) diversidad biológica, 3) información espacial y uso del suelo, 4) consumo sustentable y 5) agua. Tesoro estructurado en inglés con traducciones del término principal a 28 idiomas, entre ellos el español.

Tesoro de Biología Animal

http://thes.cindoc.csic.es/index_BIOL_esp.php

El Tesoro ICYT de Biología Animal es resultado de un largo periodo de trabajo iniciado en 1989 en la Unidad de Producción Científica Española del Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC). Disponible en español.

Glosario de términos en Acuicultura

http://thes.cindoc.csic.es/index_GLOACUI_esp.php

Este glosario recoge los principales términos del idioma castellano utilizados en acuicultura con su correspondencia en inglés, francés, italiano y alemán y el nombre científico latino, cuando corresponde. Constituye por tanto una parte importante de la terminología científica utilizada en acuicultura en relación con la reproducción, genética, patología, cultivo, nutrición, entre otros temas, tanto de especies acuícolas cultivables como de especies auxiliares. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Derecho

100

Tesoro de Propiedad Industrial

http://thes.cindoc.csic.es/index_PROIND_esp.php

Este tesoro tiene como objetivo la normalización de la terminología jurídica automatizada, con vistas a obtener sensibles mejoras en el tratamiento, recuperación e intercambio de recursos informativos jurídicos de toda índole. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Economía**Tesoro ISOC de Economía**

http://thes.cindoc.csic.es/index_ECON_esp.php

Creado en 1995, se presenta ahora en una nueva versión en la que se actualiza su universo terminológico a los usos de la literatura económica más reciente; se incorporan nuevas formulaciones en conceptos ya existentes; se reestructura su esquema organizativo general; se homologa con otros esquemas académicos y documentales de reconocido prestigio, como la JEL, y se redefinen nuevas estructuras jerárquicas entre los términos. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Educación

ERIC Thesaurus

http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/resources/html/thesaurus/about_thesaurus.html

Tesoro creado por el *Educational Resources Information Center (ERIC)* provee una lista cuidadosa y selectiva de términos especializados en educación. Además de una lista alfabética de términos ofrece una clasificación organizada en 41 grandes categorías. Proporciona para la mayoría de los términos una definición, así como la identificación de los términos genéricos, específicos y relacionados de cada término. Disponible en inglés.

Tesoro IRESIE

http://132.248.192.241/~iissue/www/seccion/bd_iresie/index.php?lg=intro.html

Vocabulario controlado en español, consiste de una lista normalizada de temas e identificadores integrado por alrededor de 1,500 términos sobre diferentes aspectos del área educativa, que han sido compilados por la base de datos IRESIE. Un importante porcentaje de los vocablos fueron tomados del Tesoro de la Educación de la UNESCO-OEI y del tesoro del ERIC (*Educational Resources Information Center*). En ocasiones, algunos vocablos se adaptaron a la terminología utilizada en México. También hay términos que han sido introducidos por los documentalistas del IRESIE en concordancia con las nuevas subdisciplinas y la evolución de los conceptos en el campo educativo

Filosofía

Tesoro especializado en filosofía, con enfoque de género

http://132.248.9.9/libroe_2007/tesauro1/Index.html

Tesoro desarrollado en 2007 en la Facultad de Educación y la Escuela de Bibliotecología y Ciencias de la Información de la Universidad de Costa Rica. Su función es el control terminológico para la recuperación de información en el campo de la filosofía pero con una perspectiva de género agregando una visión más amplia e inclusiva. Cuenta con cuatro secciones: alfabética, jerárquica, índice permutado y términos tope.

Geociencias

Tesoro de Geología

http://thes.cindoc.csic.es/index_GEOLO_esp.php

Este tesoro es resultado de la colaboración entre el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CINDOC- CSIC) y la Universidad Carlos III de Madrid. Además de la organización jerárquica, proporciona traducciones en inglés y francés de cada término.

Léxico Geológico Mexicano

<http://satori.geociencias.unam.mx/LGM/>

Este léxico tiene como objetivo normalizar algunos términos geológicos de amplio uso en México cuya traducción sea ambigua o pueda provocar confusión. Este proyecto forma parte de los festejos para celebrar los cien años de la fundación de la Sociedad Geológica Mexicana (1904-2004). El léxico está subdividido en ocho grandes subdisciplinas: geoquímica, acrónimos de geoquímica, geología estructural (fallas), tectónica, sedimentología y estratigrafía, vulcanología y petrología, geología económica (yacimientos minerales) y mineralogía. En la página hay enlaces a otros diccionarios y glosarios especializados, disponibles en Internet.

Geografía

ADL Feature Types Thesaurus

<http://www.alexandria.ucsb.edu/gazetteer/FeatureTypes/ver070302/index.htm>

La Alexandria Digital Library (ADL), proyecto de la Universidad de California en Santa Bárbara, mantiene un tesoro en lengua inglesa sobre urbanismo y geografía. Este tesoro contiene 1,256 términos (210 descriptores y 1,046 términos no admitidos) distribuidos en seis áreas temáticas. El contenido del tesoro se presenta en varios índices en distintos formatos: un índice alfabético y otro sistemático en HTML, un índice alfabético en TXT y un índice alfabético en XML. La información que muestra sobre cada descriptor en el índice alfabético recoge los términos que conforman sus relaciones semánticas en forma de hipervínculos, lo que facilita la consulta. La última versión de este tesoro se realizó en julio de 2002.

Getty Thesaurus of Geographic Names

<http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/tgn/index.html>

Tesoro mantenido por la J. Paul Getty Trust. Herramienta de lenguaje controlado de enorme tamaño –contiene más de un millón de términos geográficos y nombres de planetas y satélites del sistema solar– que ofrece la posibilidad de visualizar los descriptores en inglés y en su lengua vernácula. El contenido puede consultarse hojeando un extenso índice jerárquico o bien utilizando el buscador. Este último ofrece la posibilidad de realizar la consulta por nombre, tipo de lugar o nación; a la vez que permite el uso de los operadores booleanos *and*, *or*, el truncamiento al final de los términos y la realización de una búsqueda exacta utilizando las comillas. La información sobre cada término incluye, entre otros datos, la traducción del término a distintas lenguas, su posición en el índice jerárquico, sus términos relacionados, información sobre su historia y sus coordenadas geográficas. Su extenso contenido y excelente estructuración lo convierten en una excelente herramienta sobre nombres geográficos. Se actualiza mensualmente.

Tesoro de Topónimos

http://thes.cindoc.csic.es/index_TOPO_esp.php

Recoge más de 14,400 topónimos (nombres geográficos) político-administrativos que representan a 196 países. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCyT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Historia

Tesoro de Historia Contemporánea de España

http://thes.cindoc.csic.es/index_HISTO_esp.php

La presentación del Tesoro de Historia Contemporánea de España, ocupa el último capítulo del trabajo, precedido de la metodología de elaboración, ámbito de aplicación y normas de uso. El tesoro consta de una parte alfabética, descriptor a descriptor con todas sus relaciones, y otra parte jerárquica, donde los conceptos se presentan en su contexto semántico. Se acompaña de una lista alfabética de nombres de instituciones y partidos políticos de los siglos XIX y XX. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCyT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Ingeniería

Tesoro de Urbanismo

http://thes.cindoc.csic.es/index_URBA_esp.php

Este tesoro se creó para ser utilizado en la base de datos URBISOC, elaborada en el CINDOC, especializada en urbanismo y ordenación del territorio. Pero también nace con el deseo de convertirse en el instrumento de control de vocabulario de aquéllas otras bases especializadas en idénticos temas que no tienen un tesoro propio y no cuentan con los medios necesarios para elaborarlo. Su difusión y utilización en estos otros sistemas de información evidenciará su utilidad.

Glosario de Máquinas y Herramientas

http://thes.cindoc.csic.es/index_GLOMAQ_esp.php

Contiene más de 40.000 términos en español, inglés, francés y alemán, contenidos en el banco de datos EURODICAUTOM de la Unión Europea. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Literatura y Lingüística

Tesoro de Lengua y Literatura

<http://doteine.uc3m.es/tesauros/lengua/index.php>

Dentro del sitio web de DOTEINE, grupo de investigación vinculado al Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid, se encuentra el Tesoro de Lengua y Literatura, que recoge 1,079 términos, de los cuales 92 son no admitidos, y 998 relaciones de asociación. Su contenido se puede consultar por medio de una lista alfabética, en la que los términos admitidos y no admitidos se diferencian por su grafía; mediante una lista sistemática con cuatro grandes áreas (Comunicación, Estudio de la lengua, Literatura y Técnicas de trabajo) y un buscador que permite la consulta por términos o fragmentos de términos.

Matemáticas

Tesamat

<http://www.ucm.es/BUCM/mat/11187.php>

El Tesamat (Tesoro de Matemáticas) ha sido elaborado en la Biblioteca de Ciencias Matemáticas de la Universidad Complutense de Madrid. Se trata de un tesoro sobre matemáticas en lengua española que contiene 1,944 términos (encabezamientos de materia) que se pueden consultar en un índice alfabético simple de términos o en un índice alfabético de encabezamientos de materia en el que se incluyen las relaciones semánticas de los encabezamientos y su número correspondiente en los siguientes sistemas de clasificación: CDU, LC y American Mathematical Society (AMS). Este tesoro se actualiza constantemente.



Medicina

Descriptores en Ciencias de la Salud

<http://decs.bvs.br/E/homepagee.htm>

Vocabulario estructurado disponible en tres idiomas (español, inglés y portugués) que tiene como objetivo servir como un lenguaje único en la indización de artículos de revistas científicas, libros, anales de congresos, informes técnicos y otros tipos de materiales así como en la recuperación de asuntos de la literatura científica en las fuentes de información disponibles en la Biblioteca Virtual en Salud, tales como LILACS o Medline. Además de los términos médicos originales del MESH (Medical Subject Headings) desarrollados por la Biblioteca Nacional de Medicina de los Estados Unidos, fueron trabajadas las áreas específicas de salud pública, homeopatía, ciencia y salud y vigilancia sanitaria.

Psicología

Tesoro ISOC de Psicología

http://thes.cindoc.csic.es/index_PSICO_esp.php

Este tesoro en línea se corresponde con la versión impresa publicada en 1995 como resultado de completar, actualizar y mejorar, en la medida de lo posible, el aparecido en 1992. Recoge 4,400 términos agrupados en 17 categorías temáticas (2,788 descriptores y 1,612 no descriptores). Es una herramienta muy útil para todos los centros de documentación y bibliotecas especializadas en psicología o ciencias afines. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Química

Glosario de Alimentos

http://thes.cindoc.csic.es/index_GLOALIM_esp.php

Este glosario integra los resultados de tres líneas de trabajo diferentes, aunque conectadas entre sí:

- a) la información y documentación científica dentro del campo de los alimentos;
- b) el estudio de la terminología especializada en este campo, y
- c) el establecimiento de las equivalencias adecuadas entre los términos en lengua alemana, inglesa y francesa.

Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Sociología

Tesoro de Sociología

http://thes.cindoc.csic.es/index_SOCIO_esp.php

Este tesoro es resultado de largos años de estudio y evaluación de la terminología más pertinente y funcional con la voluntad de contribuir a consolidar un lenguaje documental en español para esta disciplina que acusa uno de los flujos terminológicos más cambiantes, mestizados por la interdisciplinariedad de las ciencias sociales.

Su rasgo principal es la base empírica del universo terminológico en él contemplado. Los términos aquí recogidos proceden en su inmensa mayoría de conceptos vertidos en los documentos, principalmente artículos de revistas académicas españolas, indizados e incorporados a la base de datos ISOC-Sociología, a lo largo de 30 años. Se podría afirmar que en este lenguaje se resumen conceptualmente los contenidos de más de 40,000 documentos que en la actualidad están referenciados en dicha base de datos. Elaborado en el Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y Tecnología (IEDCYT), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC).

Tesoro OIT

<http://www.ilo.org/public/libdoc/ILO-Thesaurus/spanish/index.htm>

El Tesoro OIT (Organización Internacional del Trabajo) es una herramienta multilingüe que recoge términos sobre trabajo, desarrollo económico y desarrollo social. Su finalidad principal es ayudar en el análisis y consulta de documentos en el Catálogo Labordoc, elaborado por la OIT, aunque también es usado en numerosos centros de documentación y bibliotecas especializadas para realizar esas mismas labores. La actual versión en línea recoge el texto de la sexta edición en papel del tesoro OIT (2005), que contiene un total de 4,217 términos. El contenido se puede consultar hojeando el índice alfabético, disponible en lengua inglesa, francesa y española. La información presentada sobre cada término incluye sus relaciones semánticas marcadas como hiperenlaces, un indicador de su categoría temática y su traducción a las otras dos lenguas del tesoro.

Thesaurus de Seguridad y Salud en el Trabajo

http://www.ilo.org/dyn/cisdoc/cisthes_search.ilostart?p_lang=s

Tesoro producido por la Organización Internacional del Trabajo (OIT), en tres idiomas (español, francés e inglés), aunque sólo está operativa la página con la versión en español. Este tesoro sobre salud laboral y trabajo es utilizado para clasificar los documentos de la base de datos CISDOC. La interfaz principal presenta en su parte izquierda un listado alfabético de 33 facetas en las que se puede consultar las relaciones semánticas de los términos y su traducción a las otras lenguas del tesoro. En la parte derecha de la interfaz se encuentra el buscador, en el que se puede consultar por términos, por indicadores de faceta o por número de código. Este permite el truncamiento mediante el símbolo del asterisco (*), pero no el uso de operadores booleanos. En la parte inferior de la interfaz se incluye una herramienta que permite al usuario acumular términos tomados del tesoro para poder utilizarlos con otros fines (metadatos, términos de indización, etcétera).

[Todos estos sitios fueron consultados entre el 18 de noviembre de 2010 y el 21 de enero de 2011, para comprobar su vigencia]

